



CANADA

TREATY SERIES 1975 No. 30 RECUEIL DES TRAITÉS

## CULTURE

### Agreement between CANADA and the UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

London, September 12, 1975

In force November 26, 1975

## CULTURE

### Accord entre le CANADA et le ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

Londres, le 12 septembre, 1975

En vigueur le 26 novembre 1975

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA  
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1977

53 527 244  
63150963

53 527 224  
63150951

**FILMS CO-PRODUCTION AGREEMENT  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE  
GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT  
BRITAIN AND NORTHERN IRELAND**

The Government of Canada and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

Considering that the films industries of their two countries will benefit from closer mutual co-operation in the production of films; and

Considering that films capable of enhancing the prestige of the films industries and of the two countries, should benefit from the provisions of this Agreement;

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

For the purposes of this Agreement:

- (1) a "co-production film" shall be a film made by one or more Canadian makers (hereinafter referred to as "the Canadian co-producer") in conjunction with one or more United Kingdom makers (hereinafter referred to as "the United Kingdom co-producer") and made in accordance with the terms of an approval given by the competent authorities of each Contracting Party acting jointly;
- (2) "nationals" means:
  - (a) in relation to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, citizens of the United Kingdom and Colonies;
  - (b) in relation to Canada, Canadian citizens;
- (3) "residents" means:
  - (a) in relation to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, persons ordinarily resident in the United Kingdom;
  - (b) in relation to Canada, landed immigrants;
- (4) "Great Britain" means England, Wales and Scotland;
- (5) "competent authorities" means the authorities designated by the Government of Canada and of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland respectively.

**ARTICLE 2**

A co-production film shall be entitled to the full enjoyment of all the benefits which are or may be accorded in Canada and Great Britain respectively to national films.



**ACCORD DE COPRODUCTION CINÉMATOGRAPHIQUE  
ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT  
DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD**

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

Considérant que les industries cinématographiques de leurs deux pays tireront avantage d'une collaboration plus étroite pour la production de films et,

Considérant que les films susceptibles de rehausser le prestige de leurs industries cinématographiques et de leurs pays respectifs devraient pouvoir bénéficier des dispositions du présent Accord,

Sont convenus de ce qui suit:

**ARTICLE 1**

Aux fins du présent Accord:

- (1) Une «coproduction» est un film réalisé par un ou plusieurs producteurs canadiens (ci-après appelés «le coproducteur canadien») en collaboration avec un ou plusieurs producteurs du Royaume-Uni (ci-après appelés «le coproducteur du Royaume-Uni») conformément aux dispositions d'un agrément qui lui sera donné par les autorités compétentes de chacune des Parties contractantes agissant conjointement.
- (2) Par «nationaux» on entend:
  - a) en ce qui concerne le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, les citoyens du Royaume-Uni et de ses Colonies;
  - b) en ce qui concerne le Canada, les citoyens canadiens.
- (3) Par «résidents» on entend:
  - a) en ce qui concerne le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, les personnes résidant ordinairement dans le Royaume-Uni;
  - b) en ce qui concerne le Canada, les immigrants reçus.
- (4) «Grande-Bretagne» désigne l'Angleterre, le Pays de Galles et l'Écosse.
- (5) Par «autorités compétentes» on entend les autorités désignées respectivement par le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

**ARTICLE 2**

La coproduction est de plein droit admise à bénéficier de tous les avantages qui sont ou pourraient être accordés aux films nationaux au Canada et en Grande-Bretagne respectivement.



## ARTICLE 3

In approving projects for co-production films for the purpose of this Agreement, the competent authorities of each Contracting Party acting jointly shall apply the rules set out in the Annex, which forms an integral part of this Agreement.

## ARTICLE 4

Each of the Contracting Parties shall provide, in Canada or the United Kingdom as the case may be, in accordance with national legislation, temporary admission, free of import duties and taxes, of cinematographic equipment necessary for the making of co-production films.

## ARTICLE 5

Each of the Contracting Parties shall permit the nationals or residents of the other Contracting Party to enter and reside in Canada or Great Britain as the case may be for the purpose of making or exploiting a co-production film, subject only to the requirement that they comply with the laws and regulations relating to entry and residence.

## ARTICLE 6

There shall be a Mixed Commission composed of representatives of the Contracting Parties to supervise and review the working of the Agreement and, where necessary, to make proposals to the Contracting Parties for its modification. The Mixed Commission shall meet within one month of a request being made by either Contracting Party. Its meetings shall be held alternately in Great Britain and Canada.

## ARTICLE 7

Each of the Contracting Parties shall notify the other of the completion of any procedure required by its constitutional law for giving effect to this Agreement, which shall enter into force from the date of receipt of the later of these notifications.

## ARTICLE 8

This Agreement shall remain in force for a period of three years from the date of its entry into force. Either Contracting Party wishing to terminate it shall give written notice of termination to the other three months before the end of that period and the Agreement shall then terminate at the end of the three years. If no such notice is given the Agreement shall automatically remain in force for successive periods each of three years unless it is terminated in writing by either Contracting Party three months before the end of any period of three years when it will terminate at the end of that period.



## ARTICLE 3

Au moment d'approuver les projets de coproduction aux fins du présent Accord, les autorités compétentes de chacune des Parties contractantes agissant conjointement doivent appliquer les règles énoncées dans l'Annexe au présent Accord, qui en fait partie intégrante.

## ARTICLE 4

Chacune des Parties contractantes fournit au Canada ou en Grande-Bretagne, selon le cas et conformément aux législations des deux pays, l'admission temporaire, exempte de droits et de taxes d'entrée, du matériel cinématographique nécessaire à la réalisation des coproductions.

## ARTICLE 5

Chacune des Parties contractantes permet aux nationaux ou aux résidents de l'autre Partie contractante d'entrer et de résider au Canada ou en Grande-Bretagne, selon le cas, pour réaliser ou exploiter une coproduction, sous réserve uniquement de l'observation des lois et règlements concernant l'entrée et la résidence.

## ARTICLE 6

Est créée une Commission mixte composée de représentants des Parties contractantes, chargée de coordonner et de surveiller l'application du présent Accord et, au besoin, de présenter aux Parties contractantes des propositions en vue de sa modification. La Commission mixte se réunit dans un délai d'un mois de la date d'une demande présentée par l'une ou l'autre des Parties contractantes. Les réunions se tiennent alternativement en Grande-Bretagne et au Canada.

## ARTICLE 7

Chacune des Parties contractantes informe l'autre Partie de l'achèvement des démarches requises par son droit constitutionnel pour l'exécution du présent Accord, lequel entre en vigueur à compter de la date de réception du dernier de ces avis.

## ARTICLE 8

Le présent Accord reste en vigueur pour une période de trois ans à compter de la date de son entrée en vigueur. Toute Partie contractante qui désire mettre fin audit Accord doit donner à l'autre avis écrit à cet effet trois mois avant la fin de cette période, auquel cas l'Accord prend fin au terme de ladite période de trois ans. Si aucun avis n'est donné, l'Accord reste automatiquement en vigueur pour des périodes successives de trois ans, sauf si avis d'y mettre fin est donné par écrit par l'une ou l'autre des Parties contractantes trois mois avant la fin de toute période de trois ans, auquel cas il prend fin au terme de cette période.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at London this 12th day of September 1975, in the English and French languages, both texts being equally authoritative.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait en deux exemplaires, à Londres ce 12<sup>ième</sup> jour de septembre 1975, en anglais et en français, les deux textes faisant également foi.

**J. HUGH FAULKNER**  
*For the Government of Canada*  
*Pour le Gouvernement du Canada*

**GORONWY-ROBERTS OF CAERNARVON AND OGWEN**  
*For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland*  
*Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord*



ANNEX

1. The first object of the present Act is to provide for the more effective administration of the law relating to the trusts and other matters connected with the property of persons who are unable to manage their own affairs.

2. The second object is to provide for the appointment of trustees and the exercise of their powers in cases where the settlor has died or become incapable of acting, and to provide for the appointment of a person to exercise the powers of a trustee in such cases.

3. The third object is to provide for the appointment of a person to exercise the powers of a trustee in cases where the trustee is unable to act, and to provide for the appointment of a person to exercise the powers of a trustee in such cases.

4. The fourth object is to provide for the appointment of a person to exercise the powers of a trustee in cases where the trustee is unable to act, and to provide for the appointment of a person to exercise the powers of a trustee in such cases.

5. The fifth object is to provide for the appointment of a person to exercise the powers of a trustee in cases where the trustee is unable to act, and to provide for the appointment of a person to exercise the powers of a trustee in such cases.

6. The sixth object is to provide for the appointment of a person to exercise the powers of a trustee in cases where the trustee is unable to act, and to provide for the appointment of a person to exercise the powers of a trustee in such cases.

7. The seventh object is to provide for the appointment of a person to exercise the powers of a trustee in cases where the trustee is unable to act, and to provide for the appointment of a person to exercise the powers of a trustee in such cases.

8. The eighth object is to provide for the appointment of a person to exercise the powers of a trustee in cases where the trustee is unable to act, and to provide for the appointment of a person to exercise the powers of a trustee in such cases.

9. The ninth object is to provide for the appointment of a person to exercise the powers of a trustee in cases where the trustee is unable to act, and to provide for the appointment of a person to exercise the powers of a trustee in such cases.

ANNEX

(1) The competent authorities shall consult on procedures necessary to enable them to ensure that a project conforms with the provisions of this Agreement. When approving a project for a co-production film, they may stipulate conditions of approval framed in order to achieve the general aims and objects of the Agreement.

(2) A co-production film shall be made within the terms of approval prescribed by the competent authorities. If the completed film conforms in all respects with these terms, the Contracting Parties shall ensure that the film receives in Canada and Great Britain respectively the benefits set out in Article 2 of this Agreement. These benefits shall be the sole property of the Canadian and United Kingdom co-producers respectively and the contract or contracts governing the making of the co-production film shall provide that such benefits shall not be assigned in whole or in part by the co-producer from one country to the co-producer from the other.

(3) The competent authorities shall satisfy themselves that conditions of work in the making of co-production films under this Agreement in each of the two countries are in broad terms comparable. Conditions of work in the making of co-production films, including location shooting in a third country, shall be not less favourable than those prevailing in Canada or the United Kingdom.

- (4) (a) The United Kingdom co-producer shall fulfil all the conditions relating to his status which he would be required to fulfil, if he were the only maker, in order to be entitled to payments from the British Film Fund Agency.
- (b) The Canadian co-producer shall be a Canadian citizen or an eligible corporation as defined in the directives of the Canadian Radio-Television Commission.
- (c) The Canadian co-producer and the United Kingdom co-producer shall not be linked by common management or control, save to the extent that is inherent in the making of the co-production film itself.

(5) The total production costs of a co-production film shall not be less than \$ (Cdn) 350,000 or £150,000 whichever is the greater at the prevailing rate of exchange, and the share of such costs borne by the co-producer from one country shall not be less than 30 per cent.

(6) Co-production films shall be made, processed, and dubbed in Canada and/or the United Kingdom. The competent authorities shall have the power to approve location filming in a third country. Dubbing into languages other than English and French may be carried out in third countries. These versions may contain passages of dialogue in other languages if this is required by the script. The majority of the work of making, processing and dubbing shall normally be carried out in the country which has the major financial participation.

(7) Individuals taking part in the making of a co-production film shall be nationals or residents of Canada or of the United Kingdom. As an exception, nationals or residents of third countries may take part as leading performers in leading roles in a co-production film, subject to the approval of the competent authorities. Where, under the provisions of paragraph (6) of this Annex approval has been given to location filming in a third country, nationals or residents of that country may be employed as crowd artists or as additional employees whose services are necessary for the location work to be undertaken.



## ANNEXE

- 1) Les autorités compétentes doivent se consulter sur les modalités leur permettant de s'assurer qu'un projet est conforme aux dispositions de l'Accord. Lorsqu'elles approuvent un projet de coproduction, elles peuvent énoncer des conditions d'agrément visant à répondre aux objectifs et aux buts généraux de l'Accord.
- 2) Une coproduction doit être réalisée conformément aux conditions d'agrément établies par les autorités compétentes. Si le film terminé respecte en tous points ces conditions, les Parties contractantes doivent s'assurer que le film reçoit, au Canada et en Grande-Bretagne respectivement, le bénéfice des avantages énumérés à l'article 2 de l'Accord. Ces avantages appartiennent en toute propriété aux coproducteurs du Canada et du Royaume-Uni respectivement, et le ou les contrats régissant la réalisation de la coproduction doivent prévoir que ces avantages ne peuvent être cédés en tout ou en partie par le coproducteur de l'un des pays à celui de l'autre pays.
- 3) Les autorités compétentes doivent s'assurer que les conditions d'emploi aux fins de la réalisation de coproductions en vertu de l'Accord sont généralement équivalentes dans les deux pays. Les conditions d'emploi lors de la réalisation de coproductions, y compris lors du tournage d'extérieurs dans un tiers pays, doivent être au moins égales à celles en vigueur au Canada ou au Royaume-Uni.
- 4)
  - a) Le coproducteur du Royaume-Uni doit se conformer à toutes les conditions relatives à son statut auxquelles il devrait se conformer s'il était le seul producteur pour être habilité à recevoir les paiements de la British Film Fund Agency.
  - b) Le coproducteur canadien doit être un citoyen canadien, ou une société admissible aux termes des directives du Conseil de la radio-télévision canadienne.
  - c) Les coproducteurs du Canada et du Royaume-Uni ne doivent pas relever de la même direction ou administration, sauf dans la mesure où une telle situation est inhérente à la réalisation même de la coproduction cinématographique.
- 5) Le coût total de la réalisation d'une coproduction ne doit pas être inférieur à celui des deux montants de \$350,000 canadiens et 150,000 livres sterling, qui est le plus élevé au taux de change en vigueur. La participation du coproducteur minoritaire ne doit pas être inférieure à 30 pour cent du coût total.
- 6) La réalisation, le développement et le doublage des coproductions doivent être exécutés au Canada et(ou) au Royaume-Uni. Les autorités compétentes peuvent approuver le tournage d'extérieurs dans un tiers pays. La post-synchronisation en toute autre langue que l'anglais et le français peut être exécutée dans un tiers pays. Ces versions peuvent comporter des dialogues dans d'autres langues si le scénario l'exige. La majeure partie des travaux de réalisation, de développement et de doublage doit normalement être exécutée dans le pays dont la participation financière est majoritaire.
- 7) Les personnes qui participent à la réalisation d'une coproduction doivent être des nationaux ou des résidents du Canada ou du Royaume-Uni. Toutefois, les nationaux ou les résidents de tiers pays peuvent, à titre exceptionnel et sous réserve de l'approbation des autorités compétentes, participer à une coproduction comme interprètes principaux. Dans les cas où le tournage d'extérieurs dans un tiers pays a été approuvé conformément aux dispositions du paragraphe 6) de la présente Annexe, les nationaux ou les résidents de ce pays peuvent être employés comme figurants ou comme surnuméraires dont les services sont requis pour le tournage.



(8) The performing, technical and craft contributions of the Canadian and British co-producers to a co-production film shall be in reasonable proportion to their financial participation. Where the co-producer from one country provides less than one half of the total production costs, not less than one leading performer, one feature performer, six technical, craft or studio employees plus, if required, one writer, all of whom are nationals or residents of that country, shall be employed in the making of the film.

(9) Any music specially composed for a film covered by this Agreement shall be composed by nationals or residents of either country. Any departure from this rule shall be approved by the competent authorities.

(10) At least 90 per cent of the photographs included in a co-production film shall be specially shot for that film.

(11) The contracts between the co-producers shall:

- (a) provide that every co-production film shall have two negatives or at least one negative and one duplicate negative, and that each co-producer shall be the proprietor of a negative or duplicate negative and shall have the right to use it for taking a duplicate negative or prints in accordance with the conditions set forth in the contract;
- (b) set out the financial liability of each co-producer for the costs incurred:
  - (i) in preparing a project which is refused conditional approval as a co-production film by the competent authorities;
  - (ii) in making a film which has been given such conditional approval and fails to comply with the conditions of such approval; or
  - (iii) in making an approved co-production film, permission for whose public exhibition is withheld in either country;
- (c) set out the arrangements regarding the division between the co-producers of the receipts from the exploitation of the film, including those from export markets; these arrangements shall be subject to the approval of the competent authorities;
- (d) specify the dates by which their respective contributions to the production of that film shall have been completed.

(12) Each co-production film shall include a separate credit title indicating that the film is either a "Canada-United Kingdom" co-production film or a "United Kingdom-Canada" co-production film.

(13) Films made in accordance with an approved co-production project but completed after the termination of this Agreement shall be entitled to all the benefits conferred by Article 2 of this Agreement.

(14) Over each period of three years, an overall balance shall be achieved as regards the contribution of each country to the production costs of all films made under this Agreement, and as regards the usage of studios and laboratories, and the employment of all creative, craft and technical personnel. In the case of creative, craft and technical personnel the balance shall be measured on a per capita basis.

(15) The approval of a project for a co-production film by the competent authorities shall not bind the authorities in either country to permit the public exhibition of the resulting film.



8) Les contributions des coproducteurs britanniques et canadiens en interprètes, techniciens et hommes de métier à la réalisation d'une coproduction doivent être sensiblement proportionnelles à leur participation financière respective. Lorsque le coproducteur d'un pays assume moins de la moitié du coût total de production, doivent participer à la réalisation du film au moins un interprète principal, un interprète secondaire, et six techniciens, hommes de métier ou employés de studio, ainsi que, le cas échéant, un écrivain, qui sont des nationaux ou des résidents de ce pays.

9) La musique spécialement composée pour un film visé par l'Accord doit être l'œuvre de nationaux ou de résidents de l'un ou l'autre des deux pays. Toute dérogation à cette règle doit être approuvée par les autorités compétentes.

10) Au moins 90 pour cent des images présentées dans une coproduction doivent avoir été tournées spécialement pour ce film.

11) Les contrats entre les coproducteurs doivent:

- a) stipuler que chaque coproduction doit comporter deux négatifs ou au moins un négatif et un contretype, et que chacun des coproducteurs est propriétaire d'un négatif ou d'un contretype et a le droit de l'utiliser pour en tirer un contretype ou des copies, conformément aux conditions énoncées dans le contrat;
- b) établir la responsabilité financière de chaque coproducteur à l'égard des dépenses découlant de:
  - (i) la préparation d'un projet auquel les autorités compétentes refusent d'accorder leur approbation conditionnelle comme coproduction;
  - (ii) la réalisation d'un film qui a bénéficié de cette approbation conditionnelle mais qui ne remplit pas les conditions liées à ladite approbation; ou
  - (iii) la réalisation d'une coproduction dûment approuvée, mais dont la présentation publique est interdite par les autorités de l'un ou l'autre pays;
- c) établir les dispositions relatives à la répartition entre les coproducteurs des recettes d'exploitation du film, y compris les recettes provenant des marchés d'exportation; ces dispositions doivent être approuvées par les autorités compétentes;
- d) préciser la date à laquelle ils doivent avoir versé la totalité de leurs contributions respectives à la réalisation du film.

12) Chaque coproduction doit comporter dans son générique une mention distincte indiquant qu'il s'agit soit d'une coproduction «Royaume-Uni—Canada», soit d'une coproduction «Canada—Royaume-Uni».

13) Les films réalisés conformément à un projet de coproduction approuvé, mais terminés après l'expiration de l'Accord, ont droit à tous les avantages conférés par l'article 2 de l'Accord.

14) Au cours de chaque période de trois ans, un équilibre d'ensemble doit être établi en ce qui concerne la contribution de chacun des deux pays au coût de production de tous les films réalisés en vertu de l'Accord, l'utilisation des studios et des laboratoires, et l'emploi des interprètes, hommes de métier et techniciens faisant partie du personnel. Dans le cas des interprètes, hommes de métier et techniciens, l'équilibre devra être établi sur une base de péréquation.

15) L'approbation d'un projet de coproduction par les autorités compétentes n'oblige pas les autorités de l'un ou l'autre des deux pays à autoriser la présentation publique du film ainsi réalisé.

(16) Payments and financial transfers in connection with films made under this Agreement shall be effected within the framework of existing agreements and regulations.

(17) The provisions of paragraphs (4) (c), (5), (7), (8), (10) and (14) of this Annex may from time to time be amended by the competent authorities, after consultation with the Mixed Commission, and any such provisions shall take effect as so amended when the amendment has been published both in Canada in the *Canada Gazette* and in the United Kingdom in *Trade and Industry*.

doiv  
peuv  
Com  
à la  
Indu



16) Les paiements et transferts financiers relatifs aux films réalisés en vertu de l'Accord doivent être effectués dans le cadre des accords et règlements en vigueur.

17) Les dispositions des paragraphes 4c), 5), 7), 8), 10) et 14) de la présente Annexe peuvent être modifiées à l'occasion par les autorités compétentes, après consultation de la Commission mixte; les dispositions ainsi modifiées entrent en vigueur lorsqu'elles sont publiées à la fois au Canada dans la *Gazette du Canada* et au Royaume-Uni dans le *Trade and Industry*.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092397 0

© Minister of Supply and Services Canada 1977

Available by mail from

Printing and Publishing  
Supply and Services Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

or through your bookseller.

Catalogue No. E3-1975/30

Canada: \$0.50

ISBN 0-660-01407-6

Other countries: \$0.60

Price subject to change without notice.



© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1977

En vente par la poste:

Imprimerie et Édition  
Approvisionnement et Services Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

ou chez votre libraire.

No de catalogue E3-1975/30

Canada: \$0.50

ISBN 0-660-01407-6

Autres pays: \$0.60

Prix sujet à changement sans avis préalable.

